Pages jurassiennes

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **20 (1992)**

Heft 76

PDF erstellt am: **26.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

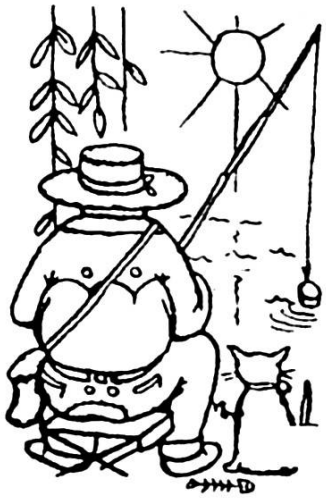
Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Pages jurassiennes



LE RETRAITI

Le Nènè en aivait prou de demouraie en velle. ai ché mois de lai retréte è décidé de tchiti lai fâbrique, le peté tros pîeces voué ai demouère das tchaind qu'è lâ rleudgie. Voili quairante ennaies que ses djouénèes sont réglèes cmen les môtres qu'è lâ tchairdgie de rèyure. Yeuvè é chié di maitïn,è dédjûne aivo sai, fanne, les afaints sont d'je feu à l'hôtâ mairiès. remplir la lignelai mâson é chèt, pe traivouéche enne paitchie de lai velle en faisaint des pissas–de pôes po ne on faire écaffaie, l'oûere emposenne. En tchemnaient é muse en lai réésôlution qu'è l'é hî a soi aivo sai fanne. E vai bèyie son codjie ai son paitron. E n'ai pus qu'enne envie, pait chi feu de tot ci brut, allaie demouérais dains lai petéte mâson qu'è l'é,herté de son pére, tchaind qu'à lâ môe voili tros ans. Das ci môminlim è y sondge tos les djoués.

Tchaind qu'è l'en djâse ai ses caimrades de traivaiye, tus en lai foi ès se sont écriès.

– mains t'és dneni fô!...Paûre afaint ! Demouéraie a Couéna, ci ptchu peurdju ! Te ne voirrez pus niun, laivi de tot, te vaisétre tot'pertoi ai longdjou de jouénèes.

– Tchaind qu'è fri en lai pôtche di cabeu de son paitron, ses tchaimbes ins lai hrulatte, è rbreutchrait bïn, mains è n'éple temps, enne voix, di paitron mâgraiciouse, breuye "Entrèz" Tchaind qu'è fait sa couégnatre sai décision en c'tu–ci, è lâ churpris de sai rééaction. Aivo ïn hassement d'épâle à yé dit qu'è compreniait sai démairtche. Bïn chur, !in ôvrie de soissante ans é fait son temps, è leut léssie piaice en n'y djûne ! E n'yé tchuâ de bés djoués de retréte,

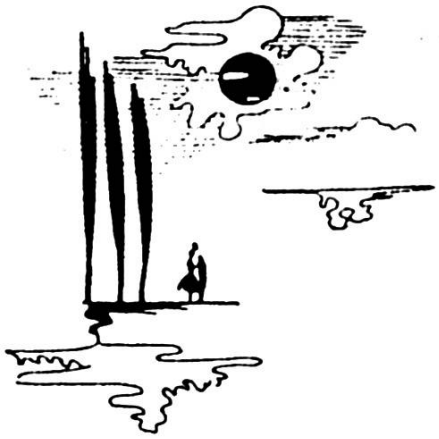
Lai petéta mâson a t'aivue de lai tchaive a g'nie. En couéynaient Nènè, ses caimrades y 'ins édîe ai tot botè en ôdre. Les quéques vêyes moubyes léssis pai son pére, enne kmôde, ïn métra, enne ronde tâle aivo ses selles ai pe !in morbies, sont aivue poutsies, astiquès aivo de lai cire

paûli aivo des gouayes, ès int bogrement di djè. Qué piaisi d'aiménaidgie dains les poixes pus gro qu'en velle, tschaind Nénè muse en lai piaice rédute, qu'ès aivaënt, en chèt tchaimbèes trévoichait des doux tschimbres ai pe lai tcheusenne.. aivo sai fanne ès en riyant.

Po étre tot'per yos, ès n'ins pon aivu le temps de faire cognéssaince de c'étât. Les aimis n'int po trovè le tchmin trap lông, tot compte fait, le Couéna ce n'a pon le bout di monde! En fin de snainne ès s'aimouénant, ne se fint pon paroiyie po demouéraie djunque a dûemoûene le soi, ce se fint pon proiyie po demouéraie djunque a dûemoûene le soi, ce se n'ât pon le yundi matin. Es int mainme aivésie d'aippouétchaie quéques récattes po ne pon étre dgeainnè de demouéraie, sains rébiè les crôtas de pain po lè knis. Es diant veni po moi, pai aimitîe, crainbîn, mains c'â aito po le carre qu'â se bé, lai tranquilitè di vue, c'quès ne trovant pus en velle, ai pe moi, y seu haiyuroux de les revôe.

Tchaind qu'ès s'ien vint, taîe le soi, su le seuvat de lai pôche ès tot écâmi. En revisaint devaint l'heûs, ès groncenant "C'que c'ât neûe tchi toi" Aivo enne laintéene y les éssieure dains le senti di tcheutchi, mains ès ne piaquant pon de gromouénaie cment yétanie djunque vés lus automobiles : "C'que c'ât neûe pai ci" moi y sôri en révissaint le çîe voûeni d'àtoiles. Paûres afaints, ès int rébiè que lai neûe çoli existe encoué, ès l'aivaînt rébiè! En velle, tot a écieuri. è n'y yé pus neûe.

Râtêtes-vos de djasaie, déssèpaie enne menute mes aimis. Prente le temps d'ôyire lai neûe, les bruts de mai neûe. Oyez lai tciatte hyeutchi, l'oûere tchaintaie dains les braintches di saipîn saipîn. Adon, coi, dains sôyesse ès deriant "Due cment ai fait neûe" pe quasi épaivuries ès s'engouffrant dains lus automobiles en infulaint en lai lest les phares po s'enfur feu de mai neûe.

To sondgeou y m'embrue dains mai petéte mâson, pe aivaint de m'endremi y ne sairo m'envoidjaie ai mes aimis Saimbaidi que vînt, ès vlent reveni y en se chur, di fond de montchûr y le tchûâ, musait'vos, y yos fait redétchoué lai neûe.

Marie-Louise Oberli